

EKSEMPLAR NR. 1 av 2		GRADERING INGEN		KONTRAKTNUMMER 2015/341	
		<p>Helse Midt-Norge RHF Org.nr 983 658 776 Postboks 464 7501 Stjørdal</p> <p>heretter benevnt Kunden</p> <p>og</p> <p>.....</p> <p>Org.nr</p> <p>Adresse:</p> <p>heretter benevnt Leverandøren</p> <p>har inngått følgende rammeavtale for leveranse av tjenester innen:</p> <p>Tolketjenester</p> <p>Kontrakten består av denne underskrevne side og</p> <p>Kontraktsvilkår</p> <p>Vedlegg A: Kundens kravspesifikasjon Vedlegg B: Priser, leverings- og betalingsbestemmelse Vedlegg B2: Prisskjema Vedlegg B3: Kompetanse Vedlegg B4: Krav til bestillingssystem Vedlegg C: Forbehold og forutsetninger Vedlegg D: Tilbyders vedlegg (ikke vedlagt) Vedlegg E: Endringskatalog Vedlegg F: Helselovgivning og annen relevant lovgivning Vedlegg G: Etske retningslinjer</p> <p>Kontrakten trer i kraft i stedet for alle tidligere dokumenter vedrørende leveransen, som tilbud, salgsvilkår og annen korrespondanse. Ved motstrid går Vedlegg A foran de øvrige bilagene, og krav fra KUNDEN går foran Leverandørens løsningsforslag.</p>			
LEVERANDØR		INNkjøpsMYNDIGHET Helse Midt-Norge RHF			
UNDERSKRIFT	DATO	UNDERSKRIFT	DATO		
NAVN OG STILLING	STEMPEL	NAVN OG STILLING	STEMPEL		

1. AVTALENS FORMÅL OG OMFANG.....	4
1.1. AVTALENS FORMÅL.....	4
1.2. AVTALENS OMFANG.....	4
1.3. TOLKING – RANGORDNING	4
1.4. 1.3 AVTALENS LOVGRUNNLAG	4
2. TJENESTENS ART	4
2.1. TJENESTEN	4
2.2. TYPE TOLKING.....	5
2.3. BESTILLING, BEKREFTELSE, FAKTURERING	5
3. VARIGHET OG FORLENGELSE	6
4. ADMINISTRASJON AV AVTALEN	6
4.1. HENVENDELSER VEDRØRENDE AVTALEN	6
4.2. PRØVETID	6
4.3. NØKKELPERSONELL.....	6
4.4. ENDRINGER.....	6
4.5. BEHANDLING AV AVVIK.....	7
4.6. BESTILLING.....	7
5. UNDERLEVERANDØRER	7
6. OVERDRAGELSE AV KONTRAKTSFORPLIKTELSER	7
7. ARBEIDS- OG LØNNSFORHOLD	7
8. PARTENES PLIKTER.....	8
8.1. LEVERANDØRENS PLIKTER	8
8.2. KUNDEN PLIKTER	8
8.3. MØTER.....	8
8.4. RISIKO OG ANSVAR FOR KOMMUNIKASJON OG DOKUMENTASJON	8
9. TAUSHETSPLIKT	8
10. VEDERLAG	9
11. MANGLER.....	9
11.1. HVA SOM ANSES SOM MANGEL.....	9
11.2. PLIKT TIL Å AVHJELPE MANGLER	9
11.3. AVHJELP FRA TREDJEPART UTEN AVTALE	9
11.4. DEKNING AV BESTILLERS OG PASIENT/LEDSAGER/PÅRØRENDES TAP.....	9
11.5. HEVING.....	9
11.6. ERSTATNING FOR MANGLER.....	9
12. BESKYTTELSE AV TREDJEPARTS RETTIGHETER.....	10
12.1. BESTILLERS ANSVAR I FORHOLD TIL PASIENT/PÅRØRENDE.....	10
12.2. KRAV FRA TREDJEPART	10
12.3. HEVING.....	10
12.4. ERSTATNING AV TAP SOM FØLGE AV RETTSMANGEL.....	10
13. ØVRIGE BESTEMMELSER.....	10
13.1. FORSIKRINGER.....	10
13.2. OVERDRAGELSE AV RETTIGHETER OG PLIKTER.....	10
13.3. KONKURS, AKKORD E. L.	11
13.4. FORCE MAJEURE	11

13.5.	OPPSIGELSE	11
14.	FAKTURERING OG BETALING	11
14.1.	KRAV TIL ELEKTRONISK SAMHANDLING I NYTT ØKONOMI OG LOGISTIKKSYSTEM.....	11
14.2.	INFORMASJON OM EHF	12
14.3.	E-HANDEL.....	12
14.4.	ELEKTRONISK FAKTURA	13
14.5.	FAKTURAINFORMASJON	13
14.6.	OVERDRAGELSE AV FAKTURAER.....	13
15.	MARKEDSFØRING	14
16.	TVISTER	14
16.1.	RETTSVALG	14
16.2.	FORHANDLINGER.....	14
16.3.	MEKLING	14
16.4.	DOMSTOLS- ELLER VOLDGIFTSBEHANDLING.....	14

1. Avtalens formål og omfang

1.1. Avtalens formål

Avtalens formål er anskaffelse av tolketjenester (oppmøtetolking, telefontolking, videotolking) for forsvarlig ivaretagelse av pasientens og nærmeste pårørendes rettigheter etter lov 2.7.1999 nr. 63 om pasient- og brukerrettigheter i forbindelse med helsehjelp i spesialisthelsetjenesten.

For videre spesifisering, se konkurransegrunnlaget Vedlegg A Kravspesifisering, Vedlegg B Priser, leverings- og betalingsbestemmelser, Vedlegg B2 Produkt og Prisskjema, Vedlegg C Forbehold og forutsetninger, Vedlegg D Tilbyders vedlegg, Vedlegg E Endringskatalog.

1.2. Avtalens omfang

Avtalen omfatter levering av tolketjenester (oppmøtetolking, telefontolking, videotolking) i sør-samisk og i fremmedspråk.

Avtalen gir ikke eksklusiv rettighet for leverandøren å levere tolketjenester til KUNDEN.

KUNDEN vil praktisere forsvarlighetsprinsippet. Hva som er forsvarlig helsehjelp herunder forsvarlig kommunikasjon, informasjon- og medvirkning og beslutning om helsehjelp defineres til enhver tid av behandlingsansvarlig helsepersonell.

1.3. Tolking – rangordning

Ved motstrid har dokumentene følgende rang:

- A. Vedlegg E: Endringskatalog men bare i den utstrekning det fremgår klart og utvetydig hvilket punkt eller hvilke punkter som er endret, erstattet eller gjort tillegg til
- B. Den generelle avtaleteksten
- C. Konkurransegrunnlaget med vedlegg
- D. Leverandørens tilbud

1.4. 1.3 Avtalens lovgrunnlag

Lovgrunnlaget for tolketjeneste i spesialisthelsetjenesten følger av pasient- og brukerrettighetsloven (2.7.1999 nr. 63), psykisk helsevernloven (2.7.1999 nr. 62), helsepersonelloven (2.7.1999 nr. 64) og spesialisthelsetjenesteloven (2.7.1999 nr. 61) med forskrifter samt annen relevant lovgivning og forskrifter.

Helse Midt-Norges etiske retningslinjer, relevante nasjonale veiledere og yrkesetiske retningslinjer.

Forskrift om bevilling som statsautorisert tolk og tolkeprøven av 6.6.1997.

Retningslinjer for god tolkeskikk utarbeidet i 1997 av en arbeidsgruppe oppnevnt av Kommunal- og regionaldepartementet (den gang Kommunal- og arbeidsdepartementet)

2. Tjenestens art

2.1. Tjenesten

Etter Avtalen skal Leverandør formidle egne ansatte tolker eller tolker som er engasjert av leverandør som underleverandør. Tolkene som Leverandør formidler skal minimum ha kompetansen kvalifikasjonskategori 5 i Nasjonalt tolkeregister for å utføre tolkeoppdrag i forbindelse med helsehjelp hos Bestiller

(spesialisthelsetjenesten), slik at Bestillers helsepersonell får ivaretatt følgende i forhold til den enkelte pasient:

- a. Forsvarlig helsehjelp herunder forsvarlig kommunikasjon, informasjon- og medvirkning og beslutning om helsehjelp.
- b. Lovlig praktisering av helselovgivningens regler om taushetsplikt ved bestilling, bekreftelse, gjennomføring og fakturering av tolkeoppdrag.

Øyeblikkelig hjelp situasjoner er situasjoner der helsepersonell vurderer at helsehjelp er påtrengende nødvendig, det vil si situasjoner som krever livreddende innsats for å avverge alvorlig helseskade.

I slike situasjoner er behandlingsansvarlig helsepersonell hos Bestiller ikke forpliktet til å bruke Leverandør dersom det på grunn av tidsfaktoren vil forhindre forsvarlig helsehjelp. Bestiller har anledning til å benytte annen leverandør.

Hva som er forsvarlig helsehjelp herunder forsvarlig kommunikasjon, informasjon- og medvirkning og beslutning om helsehjelp defineres til enhver tid av behandlingsansvarlig helsepersonell.

Bestiller vil påse at pasientens rettigheter ivaretas, og kan om nødvendig ansvarsfritt iverksette de tiltak som er nødvendige for å sikre dette.

Tolking vil skje ansikt-til-ansikt ved oppmøte hos KUNDE, ved telefon- eller videotolking. Oversettelser av tekst omfattes ikke av rammeavtalen.

Tolker brukes aktivt i behandlingen av pasienter. Det er behov for tolker både når det gjelder polikliniske konsultasjoner og for pasienter som er lagt inn på sykehuset for planlagt utredning/behandling og i øyeblikkelig hjelp situasjoner.

Lovgrunnlaget for tolketjeneste i spesialisthelsetjenesten er spesifisert i Vedlegg F Helselovgivning og annen relevant lovgivning.

2.2. Type tolking

Leverandøren skal tilby tolketjeneste i form av oppmøtetolking, telefontolking og videotolking i sør-samisk og i alle fremmedspråk i følge liste.

2.3. Bestilling, bekreftelse, fakturering

Bestillinger skal foretas fra hvert enkelt helseforetak (Bestiller) ved behov.

Bestiller kan bestille ved bruk av telefon eller ved bruk av Leverandørs webside dersom Leverandør har en elektronisk løsning som ivaretar taushetsplikten. Leverandør skal ha en døgnbemannet vakttelefon for bestilling av tolk.

Bestilling, bekreftelse og fakturering skal skje på en måte som er i samsvar med bestemmelsene om taushetsplikt i spesialisthelsetjenesteloven § 6-1.

For hver bestilling skal det sendes ordrebekreftelse.

Bestiller skal gis mulighet til å kontrollere og etterprøve Leverandørens arbeid og at oppgitte standarder/metoder følges.

Leverandøren skal lojalt samarbeide med Bestiller, og ivareta Bestillers interesser.

Henverdeler fra Bestiller skal besvares uten ugrunnet opphold.

Leverandøren skal uten ugrunnet opphold varsle om forhold Leverandøren forstår eller bør forstå kan få betydning for Tjenestens gjennomføring, herunder eventuelle forventede forsinkelser.

3. Varighet og forlengelse

Rammeavtalen inngås for en periode på 2 (to) år. Avtalen løper fra undertegningsdato, med opsjon for forlengelse av avtalen med inntil 1 + 1 år.

4. Administrasjon av avtalen

4.1. Henvendelser vedrørende avtalen

Hver av partene skal ved inngåelsen av avtalen oppnevne en representant som er bemyndiget til å opptre på vegne av partene i saker som angår avtalen. Alle henvendelser vedrørende denne rammeavtalen skal rettes til nedenfornevnte:

For KUNDEN:

Navn:

Tlf:

Mobil:

E-post:

For Leverandøren:

Navn:

Tlf:

Mobil:

E-post:

4.2. Prøvetid

Det gjelder en prøvetid på 6 mnd. Prøvetiden løper fra dato for første tolketjenesteoppdrag. Prøveperioden skal sikre at Leverandørs utførelse av tolketjenesteoppdrag muliggjør å gi den enkelte pasient forsvarlig helsehjelp herunder forsvarlig kommunikasjon, informasjon- og medvirkning og beslutning om helsehjelp samt at det er mulig å ivareta lovpålagt taushetsplikt, jf punkt 2 Tjenestens art.

I prøvetiden kan avtalen sies opp av Kunde med øyeblikkelig virkning hvis tolketjenesteoppdragene ikke løses på en måte som er forenlig med kravet til forsvarlig helsehjelp herunder forsvarlig kommunikasjon, informasjon- og medvirkning og beslutning om helsehjelp samt at det er mulig å ivareta lovpålagt taushetsplikt, jf punkt 2 Tjenestens art. Årsak skal begrunnes. Partene skal i fellesskap søke å finne alternative løsninger før avtalen sies opp. Prøvetiden kan forlenges inntil 9 mnd. Hvis avtalen sies opp i prøvetiden, kan Bestiller kostnadsfritt avbestille allerede avtalte tolkeoppdrag.

Kunden har i avtaleperioden rett til å foreta utprøving av egne, nye og andre løsninger for tolketjeneste, også tolketjeneste fra andre leverandører. Leverandøren har ikke anledning til å levere andre former for tolketjeneste enn de som fremgår av vedlegg B2 Prisskjema, uten at KUNDEN har godkjent dette.

4.3. Nøkkelpersonell

Leverandørens nøkkelpersonell er å forstå som det personell som har et administrativt forhold til avtalen. Leverandørens nøkkelpersonell skal fremgå av vedlegg D.

Skifte av nøkkelpersonell hos Leverandøren skal godkjennes av Kunden. Godkjennelse kan ikke nektes uten saklig grunn.

4.4. Endringer

Endringer av eller tillegg til avtalen – herunder Tjenestens innhold eller omfang - skal avtales skriftlig ved nummererte endringsklausuler, se Vedlegg E – Endringskatalog.

Hvis Leverandøren mener Tjenestens innhold eller omfang endres underveis, må det uten ugrunnet opphold meddeles skriftlig til Kunden. Er ikke det gjort, skal Tjenesten gjennomføres til avtalt tid og pris.

4.5. Behandling av avvik

Avvik er uoverensstemmelser mellom fastsatte krav i avtale, spesifikasjoner, tegninger, standarder etc. for en vare eller tjeneste og utførelsen av den. Avvik begrenses normalt til en bestemt mengde eller produksjonsperiode.

Avvik må godkjennes av KUNDEN eller den KUNDEN bemyndiger.

4.6. Bestilling

Bestillinger vil bli foretatt fra hvert enkelt helseforetak ved behov.

For hver bestilling skal det sendes ordrebekreftelse.

5. Underleverandører

Dersom valg av underleverandør – uansett trinn – foretas etter at kontrakt er inngått, skal valget skriftlig meddeles KUNDEN snarest mulig. KUNDEN kan nekte å godkjenne valget dersom det godtgjøres at nektelsen har saklig grunn. Som underleverandør anses etter denne bestemmelse ikke leverandører av handels- og merkevarer, standarddeler og komponenter.

Dersom en underleverandør nekter å godta KUNDENs kvalitetskontroll skal KUNDEN underrettes og KUNDENs uttalelse skal foreligge før kontrakt med underleverandør eventuelt inngås.

KUNDEN skal kun forholde seg til kontraktsparten i forbindelse med administrasjon av denne avtalen.

6. Overdragelse av kontraktsforpliktelser

Leverandøren kan bare overdra sine rettigheter og plikter i kontrakten med skriftlig samtykke fra KUNDEN

7. Arbeids- og lønnsforhold

Ansatte hos leverandøren og eventuell(e) underleverandør(er) som direkte medvirker til å oppfylle kontrakten, skal ha lønns- og arbeidsvilkår som ikke er dårligere enn det som følger av gjeldende landsomfattende tariffavtale, eller det som ellers er normalt for vedkommende sted og yrke. Leverandør må på forespørsel dokumentere lønns- og arbeidsvilkår til ansatte som medvirker i oppfyllelsen av kontrakten.

Dersom leverandøren ikke etterlever klausulen, har KUNDENen rett til å holde tilbake deler av kontraktssummen til det er dokumentert at forholdet er i orden. Summen som blir holdt tilbake skal svare til ca. 2 ganger innsparingen for leverandøren.

Alle avtaler inngått av Leverandøren som innebærer utføring av arbeid under denne kontrakten skal inneholde tilsvarende bestemmelser. Det er leverandørens ansvar å kontrollere at vedkommendes underleverandører overholder de ovenfor nevnte forpliktelsene.

Leverandøren skal på anmodning legge fram dokumentasjon som godtgjør lojal atferd i forhold til de ovenfor nevnte forpliktelser. Dokumentasjonsplikten omfatter også underleverandører.

Dersom leverandøren ikke etterlever disse pliktene, har Kunden rett til å holde tilbake deler av kontraktssummen til det er dokumentert at forholdet er i orden. Summen som blir holdt tilbake skal tilsvare omtrent to ganger innsparingen for firmaet.

8. Partenes plikter

8.1. Leverandørens plikter

Tjenesten skal gjennomføres i samsvar med Avtalen og skal utføres profesjonelt, effektivt og med høy faglig standard.

Hvis en eller flere bestemte standarder/metoder eller lignende skal benyttes, skal disse angis. Kunden skal gis mulighet til å kontrollere og etterprøve Leverandørens arbeid og at oppgitte standarder/metoder følges.

Leverandøren skal lojalt samarbeide med Kunden, og ivareta Kundens interesser.

Henvendelser fra Kunden skal besvares uten ugrunnet opphold.

Leverandøren skal uten ugrunnet opphold varsle om forhold Leverandøren forstår eller bør forstå kan få betydning for Tjenestens gjennomføring, herunder eventuelle forventede forsinkelser.

8.2. Kunden plikter

Kunden skal lojalt medvirke til Tjenestens gjennomføring.

Henvendelser fra Leverandøren skal besvares uten ugrunnet opphold.

Kunden skal uten ugrunnet opphold varsle om forhold Kunden forstår eller bør forstå kan få betydning for Tjenestens gjennomføring, herunder eventuelle forventede forsinkelser.

8.3. Møter

Dersom en part finner det nødvendig, kan parten med minst 3 (tre) virkedagers varsel innkalle til møte med den annen part for å drøfte avtaleforholdet og måten avtaleforholdet blir gjennomført på.

8.4. Risiko og ansvar for kommunikasjon og dokumentasjon

Begge parter skal sørge for forsvarlig kommunikasjon, oppbevaring, og sikkerhetskopiering av dokumenter og annet materiale av betydning for Tjenesten uansett form, herunder e-post og annet elektronisk lagret materiale.

Leverandøren har risikoen og ansvaret for alt materiale uansett form, som skades eller ødelegges mens de befinner seg under Leverandørens kontroll.

Kunden vil distribuere priser og leveringsvilkår på internt intranett.

9. Taushetsplikt

Taushetspliktsbestemmelsene i lov om behandlingsmåten i forvaltningssaker 10. februar 1967 (forvaltningsloven) og spesialisthelsetjenesteloven kommer til anvendelse for partene og andre de eventuelt svarer for.

Leverandørens ansatte og underleverandører har taushetsplikt om all form for kunnskap eller informasjon herunder alle former for personlige opplysninger om pasienter og pårørende som de får kjennskap til i forbindelse med tolkeoppdrag hos Bestiller. Taushetsplikten gjelder til evig tid.

Leverandøren skal besørge at alle tolker (ansatte og underleverandører) som formidles til Bestiller og alt personell som skal administrere bestillinger, bekreftelser og fakturering av tolkeoppdrag gjennomfører:

- a) opplæring i spesialisthelsetjenestelovens regler om taushetsplikt;
- b) undertegner taushetserklæring i forhold til det HF der de skal utføre/administrere tolketjenesteoppdrag i forbindelse med helsehjelp;

Taushetsplikten gjelder også etter avtalens opphør.

10. Vederlag

Se Vedlegg B Pris og leveringsbetingelser og Vedlegg B2 Prisskjema

11. Mangler

11.1. Hva som anses som mangel

Det foreligger mangel fra Leverandørens side dersom Tjenesten ikke blir utført som avtalt, jf punkt 1. og punkt 3. eller Leverandøren for øvrig ikke overholder sine plikter, og det ikke skyldes Kunden eller force majeure.

11.2. Plikt til å avhjelpe mangler

Leverandøren er forpliktet til snarest mulig og for egen regning å rette feil eller på annen måte utbedre mangler slik at avtalte spesifikasjoner mv. oppfylles.

Arbeidet med å avhjelpe mangler skal anses som hasteordre og skal gjennomføres på absolutt kortest mulig tid og ha 1. prioritet i hele Leverandørens organisasjon.

Adgangen for å rette opp mangel gjelder ikke for Ø-hjelpstilfeller, og KUNDEN har anledning til å benytte en annen leverandør.

Det er et mål for avhjelpen at tjenesten skal få den spesifiserte kvalitet og at tjenesten samlet skal fungere som forutsatt. Avhjelp kan skje ved utbedring, omlevering eller tilleggslevering.

11.3. Avhjelp fra tredjepart uten avtale

Dersom Leverandøren ikke har påbegynt arbeidet med å avhjelpe mangelen innen avtalt tidsfrist, kan KUNDEN la tredjepart foreta avhjelp etter nærmere varsel.

I øyeblikkelig hjelp situasjoner har KUNDE/Bestiller anledning til å benytte en annen leverandør uten avtale. Se punkt 2 Tjenestens art.

11.4. Dekning av Bestillers og pasient/ledsager/pårørendes tap

Dersom Leverandøren ikke leverer avtalt tjeneste, skal leverandør dekke alle kostnader som Bestiller og pasient/ledsager/pårørende har fått knyttet til det aktuelle tolkeoppdraget.

11.5. Heving

Dersom Leverandøren ikke innen rimelig tid foretar det nødvendige for å avhjelpe mangelen, har KUNDEN rett til å heve hele eller deler av avtalen dersom mangelen har vesentlig betydning for avtalens oppfyllelse og mangelen ikke kan avhjelpes uten at KUNDEN eller noen KUNDEN representerer påføres vesentlig kostnad eller ulempe. Gjentatte mangler ved flere tjenester foretatt under rammeavtalen vil etter forholdene kunne utgjøre vesentlig mislighold som berettiger heving av avtalen fra KUNDEN s side.

11.6. Erstatning for mangler

KUNDEN/Bestiller kan utover de kostnader som leverandør skal dekke etter punkt 11.4, kreve erstattet tap som med rimelighet kan tilbakeføres til mangelen med mindre Leverandøren kan godtgjøre at mangelen eller årsaken til mangelen ikke kan tilskrives ham. Dette inkluderer blant annet tap ved merarbeid forårsaket av mangelen.

12. Beskyttelse av tredjeparts rettigheter

12.1. Bestillers ansvar i forhold til pasient/pårørende

Dersom Leverandørens ytelser/tjenester innebærer brudd på pasientrettighetene herunder brudd på taushetsplikten, er det Bestiller som er ansvarlig overfor pasient/pårørende.

Leverandør aksepterer at erstatningskrav kan fremmes mot Leverandør av pasient/pårørende selv eller av Bestiller med bakgrunn i erstatning utbetalt til pasient/pårørende på grunn av brudd på taushetsplikten fra Leverandørs administrative personale og/eller tolker, eller på bakgrunn av reaksjoner fra tilsynsmyndigheter eller domstol. Spørsmål om hvorvidt det foreligger brudd på pasientrettighetene herunder om taushetsplikten er brutt, og om eventuell erstatningsstørrelse avgjøres av tilsynsmyndigheter og domstolene dersom partene ikke blir enige.

12.2. Krav fra tredjepart

Hvis en tredjepart gjør gjeldende mot Leverandøren at ytelsen medfører rettsmangel, skal Kunden informeres snarest mulig.

Leverandøren skal for egen regning håndtere kravet. Kunden skal i rimelig utstrekning bistå Leverandøren med dette.

Leverandøren kan avhjelpe rettsmangler ved å sørge for at Kunden kan bruke ytelsen som før, uten å krenke tredjeparts rettigheter, eller innen rimelig tid å levere annen tilsvarende ytelse som ikke krenker andres rettigheter

12.3. Heving

En rettsmangel som ikke blir avhjulpet anses som et vesentlig mislighold, som gir Kunden rett til å heve avtalen.

12.4. Erstatning av tap som følge av rettsmangel

Kunden kan kreve erstattet fullt ut ethvert sannsynliggjort tap som skyldes rettsmangel.

Avtalens bestemmelse om erstatningsbegrensning gjelder ikke.

13. Øvrige bestemmelser

13.1. Forsikringer

Helseforetakene er selvassurandør for egen risiko. Særskilt forsikring til dekning av denne skal derfor ikke tegnes for Bestillers regning.

Leverandøren plikter å tegne forsikringer som er tilstrekkelige til å dekke et hvert krav fra KUNDEN/Bestiller/tredjepart (f.eks. pasient eller pårørende) som følger av Leverandørens risiko eller ansvar etter denne avtalen innenfor rammen av alminnelige forsikringsvilkår.

13.2. Overdragelse av rettigheter og plikter

I den grad Kunden er en offentlig virksomhet kan Kunden overdra sine rettigheter og plikter etter denne avtalen til slik annen virksomhet. Den virksomheten som får rettigheter og plikter overdratt er berettiget til tilsvarende vilkår, såfremt avtalens rettigheter og plikter overdras samlet.

Leverandøren kan bare overdra sine rettigheter og plikter etter avtalen med skriftlig samtykke fra Kunden. Dette gjelder også hvis Leverandøren slås sammen med et annet selskap, deles i flere selskaper eller hvis overdragelsen skjer til et datterselskap. Hvis Kunden ikke samtykker i overdragelse, kan avtalen sies opp med minimum 30 (tretti) kalenderdagers skriftlig varsel.

Retten til vederlag etter denne avtalen kan fritt overdras. Slik overdragelse fritar ikke vedkommende part fra hans forpliktelse og ansvar.

13.3. Konkurs, akkord e. l.

Hvis det i forbindelse med Leverandørens virksomhet åpnes gjeldsforhandlinger, akkord eller konkurs eller annen form for kreditorstyring gjør seg gjeldende, har KUNDEN rett til å heve avtalen med øyeblikkelig virkning.

13.4. Force majeure

Skulle det inntreffe en ekstraordinær situasjon som ligger utenfor partenes kontroll som gjør det umulig å oppfylle plikter etter denne avtalen og som etter norsk rett må regnes som force majeure, skal motparten varsles om dette så raskt som mulig. Den rammede parts forpliktelser suspenderes så lenge den ekstraordinære situasjonen varer. Den annen parts motytelse suspenderes i samme tidsrom.

Motparten kan i force majeure-situasjoner bare heve avtalen med den rammede parts samtykke, eller hvis situasjonen varer eller antas å ville vare lenger enn 90 (nitti) kalenderdager regnet fra det tidspunkt situasjonen inntreffer, og da bare med 15 (femten) kalenderdagers varsel.

I forbindelse med force majeure-situasjoner har partene gjensidig informasjonsplikt overfor hverandre om alle forhold som må antas å være av betydning for den annen part. Slik informasjon skal gis så raskt som mulig.

I force majeure-situasjoner hos Leverandør har Bestiller rett til å benytte en annen leverandør uten avtale.

13.5. Oppsigelse

«KUNDEN og LEVERANDØR kan, med 6 – seks – måneders varsel skriftlig si opp kontrakten helt eller delvis.»

Ved vesentlig mangler kan avtalen sies opp med øyeblikkelig virkning

Vederlag, eventuelt et a konto oppgjør til Leverandøren under denne bestemmelse, skal søkes fastsatt ved forhandling.

Dersom Leverandøren ikke treffer rimelige tiltak for å begrense kostnadene ved oppsigelsen, skal det endelige vederlag reduseres tilsvarende.

14. Fakturering og betaling

Betalingsbetingelsene er: Fri leveringsmåned + 30 dager.

Det skal ikke beregnes noen form for gebyr eller tillegg, i form av ordre-, faktura-, ekspedisjonsgebyr etc. Eventuell morarente skal beregnes etter Lov om renter ved forsinket betaling.

Faktura skal sendes til KUNDEN.

14.1. Krav til elektronisk samhandling i nytt økonomi og logistikksystem

Helse Midt-Norge skal ta i bruk et nytt økonomi og logistikksystem, SAP, for alle foretakene. Foretakene dette vil gjelde for er; Helse Nord-Trøndelag HF, St. Olavs Hospital HF, Helse Møre og Romsdal HF, Sykehusapotekene i Midt-Norge HF, Trøndelag Ortopediske Verksted AS, Helse Midt-Norge RHF (inkl. Hemit). Foreløpig plan er at 1. idriftsettelse vil starte i 3. kvartal i 2015, 2. idriftsettelse 2. kvartal 2016 og 3. idriftsettelse i 3 kvartal 2016.

Overgangen til nytt system vil innebære at det vil etableres én samhandlingsavtale mellom Helse Midt-Norge og leverandørene, og at denne vil standardiseres for alle foretakene. Den elektroniske handelen vil basere seg på Peppol standarden og EHF-formater på meldingene mellom kunde og leverandør.

Omfanget av den elektroniske handelen vil omfatte flere meldingstyper som;

- EHF Katalog
- EHF Ordre (innkjøpsordre, salgsordre, ordrebekreftelse)
- EHF Pakkseddel
- EHF Faktura (inngående, utgående og kreditnota)
- EHF Purring

St. Olavs Hospital HF er det eneste helseforetaket som benytter elektronisk handel i dag. De har inngått egne samhandlingsavtaler. Når St. Olavs Hospital HF går over til SAP i 2016 iverksettes nye krav som er satt i egne inngåtte samhandlingsavtaler. Nye samhandlingsavtaler inngått av Helse Midt-Norge vil erstatte samhandlingsavtaler inngått av St. Olavs Hospital HF.

14.2. Informasjon om EHF

Mer informasjon om EHF:

<http://www.helse-midt.no/no/Fag/Leverandorkontakt/EHF-faktura/131682/>

<http://www.helse-midt.no/no/Fag/Leverandorkontakt/Til-vare-leverandorer/131647/>

14.3. E-HANDEL

KUNDEN har tatt i bruk elektronisk handel for å effektivisere transaksjonshåndtering mellom KUNDEN og leverandør. Leverandør og eventuelle underleverandører må derfor være i stand til å oppfylle de vilkår som stilles på Ehandelsplattformen se <http://anskaffelser.no/e-handel/ehandelsplattform>

Fra KUNDEN beslutter bruk av elektronisk handel, skal Leverandøren være operativ etter maksimalt 1 måned.

Fra det tidspunkt da KUNDEN tar i bruk elektronisk handel skal Leverandør(er) inngå avtale med operatøren av Ehandelsplattformen, og at elektroniske kataloger blir gjort tilgjengelig i henhold til de angitte frister. Disse fristene er satt opp i en samhandlingsavtale som vil være et vedlegg til den ordinære kontrakten.

KUNDEN vil inngå samhandlingsavtale med hver enkelt leverandør, og krav til hvordan elektronisk samhandling vil foregå vil bli satt i avtalen.

KUNDEN skal benytte et elektronisk bestillingssystem til å gjennomføre avrop /bestillinger fra avtalen. Den enkelte leverandør skal utarbeide en elektronisk katalog som er tilrettelagt for avtalen med KUNDEN og skal kun inneholde avtalesortiment, avtalt tilleggssortiment og avtalte betingelser.

Den enkelte leverandør til KUNDEN kan velge om man ønsker å levere elektronisk katalog via Ehandelsplattformen eller via et Aksesspunkt. I forbindelse med oppstart vil det være valgfritt om det benyttes xCBL-format via Ehandelsplattformen, eller om det benyttes EHF-format via Aksesspunkt. KUNDEN vil stille krav om en overgang til EHF-formatet. Det vil da stilles som krav at katalogene skal leveres i elektronisk handelsformat (EHF). Mer informasjon om format og alternativene finnes her.

Leverandøren plikter å utarbeide og oversende Katalog når minst ett av følgende kriterier er tilfredsstillt:

- Ny avtale er signert
- Endringsavtale som regulerer sortiments- eller prisendringer er signert
- Avtale er utløpt

14.4. Elektronisk Faktura

Leverandør skal kunne levere faktura og kreditnota elektronisk slik at Kunden mottar dokumentet i samsvar med standarden "Elektronisk handelsformat" (EHF).

Opplysninger om kundenes referanse tilpasses krav fra den enkelte KUNDEN.

- Leverandør må være i stand til å tilby elektronisk faktura på standardformat for elektronisk faktura til offentlig virksomhet og merkes med:
- Leverandørens navn
- KUNDEs bestillingsnummer og eventuelt kontraktsnummer, samt navn på KUNDEs bestiller
- Leverandørens artikkelnummer og artikkelnavn
- Antall enheter
- Enhetspris

KUNDEN aksepterer kun faktura adressert til fakturaadresse.

Leverandøren kan ikke fakturere KUNDEN før skriftlig og godkjent bestilling er mottatt og varen/tjenesten er levert.

Faktura som mangler bestillingsnummer eller har andre vesentlige mangler vil uten forvarsel bli returnert til Leverandøren.

Betalingsfristen løper først fra det tidspunkt korrekt faktura er mottatt. Fakturagebyr og lignende aksepteres ikke.

Ved feilsendt fakturaer, eller fakturerte priser er høyere enn inngåtte avtalepriser kan Leverandøren belastes med et gebyr tilsvarende NOK 500 pr faktura. I tillegg skal krediteres hele differansen mellom fakturert og avtalt pris.

Fakturaadresse:
Spesifiseres i den enkelte avtale

14.5. Fakturainformasjon

Fakturaen skal inneholde følgende informasjon:

- Bankkontonummer
- Navn på bank
- Bank adresse
- Kontraktsnummer
- Ordrenummer/bestillingsnummer
- Materiellbetegnelse/ beskrivelse
- Mengde
- Enhetspris iht. kontrakt
- Leveringsadresse
- Brukerreferanse
- Unike KID-nummer pr. faktura.

14.6. Overdragelse av fakturaer

Leverandører som overdrar fakturaer til tredjemann for innkreving står fortsatt ansvarlig overfor Bestiller ved eventuelle reklamasjoner eller regresskrav.

15. Markedsføring

Leverandøren får ikke uten skriftlig godkjenning fra St. Olavs Hospital HF, henviser til denne avtalen i reklame eller markedsføring.

16. Tvister

16.1. Rettsvalg

Partenes rettigheter og plikter etter denne avtalen bestemmes i sin helhet av norsk rett.

16.2. Forhandlinger

Dersom det oppstår tvist mellom partene om tolkningen eller rettsvirkningene av avtalen, skal tvisten først søkes løst gjennom forhandlinger.

16.3. Mekling

Dersom en tvist i tilknytning til denne avtalen ikke blir løst etter forhandlinger, kan partene forsøke å løse tvisten ved mekling.

Partene kan velge å legge Den Norske Advokatforenings regler for mekling ved advokat til grunn, eventuelt modifisert slik partene ønsker. Det forutsettes at partene blir enige om en mekler med den kompetansen partene mener passer best i forhold til tvisten.

Den nærmere fremgangsmåten for mekling bestemmes av mekleren, i samråd med partene.

16.4. Domstols- eller voldgiftsbehandling

Dersom en tvist ikke blir løst ved forhandlinger eller mekling, kan hver av partene forlange tvisten avgjort med endelig virkning ved norske domstoler.

Verneting er Inntrøndelag tingrett.

Partene kan alternativt avtale at tvisten blir avgjort med endelig virkning ved voldgift i Norge. Hver av partene skal oppnevne en voldgiftsdommer. De partsoppnevnte voldgiftsdommerne skal innen 1 (en) måned deretter oppnevne voldgiftsrettens tredje medlem, som er voldgiftsrettens leder. For øvrig gjelder reglene i lov om voldgift 14. mai 2004 nr. 25 (voldgiftsloven).